

Weller®

Pyropen WP 60 (K)



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso - Operating Instruction - Bruksanvisning
Instrucciones para el Manejo

D	Betriebsanleitung	1 - 4
F	Mode d'emploi	5 - 8
NL	Gebruiksaanwijzing	9 - 12
I	Istruzioni per l'uso	13 - 16
GB	Operating Instruction	17 - 20
S	Bruksanvisning	21 - 25
E	Instrucciones para el Manejo	26 - 29

WARNINGS:



Keep and store
from children



Be sure flame is
completely out
after each use



Never expose to heat
above 12°F (49°C) or
to prolonged sunlight



Ignite always from
face and clothing



Wichtige Sicherheitshinweise

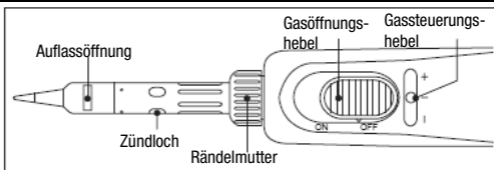
Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise droht Gefahr für Leib und Leben. Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

1. Benutzen Sie kein Gerät, welches nicht ordnungsgemäß arbeitet, oder ein Leck (Gasgeruch) erkennbar ist.
2. Suchen Sie ein Leck nie mit einer Flamme sondern mit Seifenlauge.
3. Wenn Beschädigungen festgestellt wurden, darf das Gerät nicht benutzt werden und der Tank nicht nachgefüllt werden.
4. Befüllen und lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, Heizkörpern, Öfen oder brennbaren Stoffen.
5. Benutzen Sie nur nichtaromatisches Butangas gemäß.
6. Düse ist unmittelbar nach Verlöschen der Flamme heiß! Düse nicht berühren!
7. Vergessen Sie nicht, das Gerät nach Gebrauch auszuschalten.
8. Vor Aufsetzen der Schutzkappe lassen Sie das Gerät abkühlen.
9. Benutzen Sie bitte keine Ablagen, die für Lötkolben bestimmt sind. Dies kann das Verbrennen des Werkzeugkörpers nach sich ziehen.
10. Gerät nur an gut belüfteten Orten und fern von Zündquellen oder entzündlichen Gegenständen betreiben.

11. FÜR KINDER UNERREICHBAR AUFBEWAHREN.

12. Vermeiden Sie das Fallenlassen des Geräts sowie harte Schläge.
13. Lagern Sie das Gerät nicht unter direkter Sonneneinwirkung oder an Stellen, an denen die Umgebungstemperatur 50°C bzw. 122°F überschreitet. Dies führt zu Brand / Explosion durch Gasdruckanstieg.
14. Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe der Windschutzscheibe in einem LKW oder PKW auf.
15. Halten Sie die Hände und brennbare Stoffe von der Auslassöffnung fern und verschließen Sie das Gehäuse, um Verbrennungen oder Brand zu vermeiden.
Beim Zünden von Gesicht und Kleidung fernhalten.
16. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.
17. Unternehmen Sie keine Versuche, das Gerät auf zu bohren, zu öffnen bzw. auseinander zu bauen. Nur für bestimmungsgemäße Zwecke benutzen, nicht modifizieren oder manipulieren.
18. Reinigen Sie den LötKolben mit keinen Reinigungsmitteln auf Alkoholbasis.
19. Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal oder Hersteller durchgeführt werden.
20. Achten Sie bei Mitnahme von Lötwerkzeugen in Flugzeugen, auf die geltenden Transportbestimmungen der Fluggesellschaft.

Benutzung des LötKolbens und des Heissgasaufsatzes



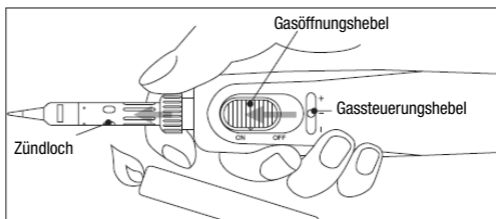
Zündanleitung

1. Stellen Sie den Gassteuerungshebel in die Mitte und schieben Sie den Gasöffnungsschalter nach oben.
2. Schieben Sie die Rändelmutter hoch, um die Zündlöcher zu öffnen.
3. Zünden Sie das Gerät an, in dem Sie die Luftansaugöffnung offen halten. Halten Sie die Rändelschraube in dieser Stellung, bis der Katalysator zu glühen beginnt.
4. Die Temperatur des Lötkolbens kann eingestellt werden; dazu schieben Sie den Gassteuerungshebel nach links bzw. rechts.

Aus der im Aufsatz befindlichen Auslassöffnung strömt heiße Luft heraus. Halten Sie brennbare Stoffe und Ihre Hände von der Öffnung fern, um Brand und Verbrennungen zu verhüten. Die Temperatur des Heißschmelzaufsatzes kann eingestellt werden; dazu schieben Sie den Gassteuerungshebel nach links bzw. rechts.

Benutzung des Heissgasaufsatzes

Lösen und entfernen Sie den Aufsatz, indem Sie die Rändelmutter nach rechts drehen, und bringen Sie einen Heißgasaufsatz an. Die Zündung erfolgt auf die gleiche Weise wie beim Lötkolben. Zünden Sie das Gerät am Zündloch und nicht am Ende des Heißgasaufsatzes an.



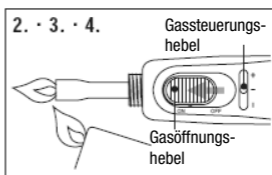
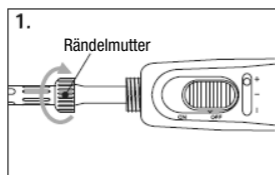
Gas-Füllung (T005 16 160 99)

Verwenden Sie nur hochwertiges Butangas.

1. Prüfen Sie das Kraftstoffsichtfenster.
2. Vor dem Einfüllen von Gas vergewissern Sie sich, dass der Schalter unten steht.
3. Halten Sie das Gerät mit dem Einfüllstutzen nach oben.
4. Führen Sie den Stutzen des Butangasbehälters in den Einfüllstutzen des Gerätes ein und drücken Sie ihn nach unten. Das Gas wird überlaufen, wenn der Tank voll ist.

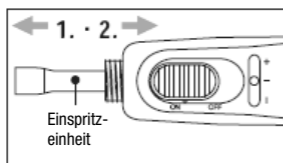


Benutzung als Brenner



1. Lösen und entfernen Sie den Aufsatz, indem Sie die Rändelmutter nach rechts drehen (s. Abb. oben).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Gassteuerungshebel in der Mitte steht.
3. Schieben Sie den Gasöffnungsschalter nach oben.
4. Zünden Sie das Gerät (wie oben gezeigt) mit einem Feuerzeug an.
5. Stellen Sie die Flammenhöhe ein, indem Sie den Gassteuerungshebel zwischen der linken und rechten Stellung verschieben.

Einspritzeinheit ersetzen



Ersetzen Sie die Einspritzeinheit, wenn das Gas nicht mehr fließt. Schieben Sie die Einspritzeinheit nach oben, dadurch wird Sie abgelöst. Setzen Sie eine neue Einspritzeinheit ein und schieben Sie diese nach unten, bis sie fest sitzt.

Funktionsfehlersuche

Problem:	Problemursache:	Gegenmaßnahmen:
Gerät zündet nicht	<ol style="list-style-type: none">1. Gasbehälter leer.2. Einspritzeinheit gebrochen, verstopft oder abgenutzt3. Gasdruck zu hoch oder zu niedrig.	<ol style="list-style-type: none">1. Füllen Sie Butangas ein.2. Ersetzen Sie die Einspritzeinheit.3. Schieben Sie den Steuerungshebel von links nach rechts.
Aufsatz heizt nicht.	<ol style="list-style-type: none">1. Katalysator verbraucht.2. Unzureichender Gasdruck.	<ol style="list-style-type: none">1. Setzen Sie einen neuen Aufsatz ein.2. Füllen Sie Butangas ein.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, bringen Sie es zum nächsten autorisierten Weller Kundenservice: www.weller-tools.com.



Lötspitze rund
Ø 1,0 mm
T0051844399



Lötspitze flach
2,4 mm
T0051844499



Lötspitze flach
5,0 mm
T0051644699



Lötspitze abgeschrägt
Ø 2,0 mm, 45°
T0051644599



Heißschmelzaufsatz
Ø 4,7 mm
T0051644799



Einspritzeinheit



Schutzkappe



Butangas
Nachfüllflasche
T0051616099



Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile, Filter oder alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

Technische Änderungen vorbehalten!

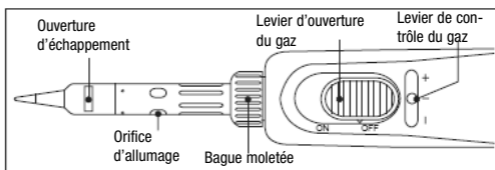
Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter www.weller-tools.com.

Remarques importantes concernant la sécurité

Avant la mise en service du fer à souder, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi ainsi que les recommandations de sécurité ci-jointes. Le non-respect des consignes de sécurité peut présenter un danger mortel. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme à ce mode d'emploi, ou en cas de modifications de la part du client, non autorisées explicitement.

1. N'utiliser aucun appareil présentant une fuite (odeur de gaz) ou un dommage ou qui ne fonctionne pas correctement.
2. Ne jamais rechercher une fuite avec une flamme mais avec de la lessive.
3. Ne pas faire le plein de gaz ou bien stocker le gaz à proximité d'une flamme nue, d'un radiateur, d'un fourneau ou de matériaux combustibles.
4. Utiliser uniquement du gaz butane non aromatique ainsi qu'il est recommandé par le fabricant.
5. S'assurer que l'interrupteur est bien positionné vers le bas après usage.
6. Utiliser uniquement à l'air libre ou dans un endroit bien ventilé.
7. Utiliser l'appareil uniquement dans des endroits bien ventilés et à l'écart de toute source d'étincelle ou d'objet inflammable.
8. Tenir les mains et toutes matières inflammables hors de portée de l'ouverture d'échappement et du logement de l'embout, afin d'éviter tout risque de brûlures ou d'incendie.
9. Ne pas utiliser de support destiné à un fer électrique. Ceci risquerait de brûler le corps de l'outil.
10. Ne pas stocker sous la lumière directe du soleil ou dans un endroit où la température pourrait dépasser 40°C ou 140°F. Cela risquerait de provoquer un incendie ou une explosion si la pression de gaz augmentait.
11. Ne pas stocker près du pare-brise, dans le coffre de la voiture.
12. **Tenir hors de portée des enfants.**
13. Ne pas utiliser de support destiné à un fer électrique. Ceci risquerait de brûler le corps de l'outil.
14. Ne pas plonger dans l'eau.
15. Ne pas essayer de le démonter, de l'utiliser à un usage pour lequel il n'est pas destiné, d'y apporter des modifications ni de l'ouvrir.
16. Ne pas percer ou ouvrir l'appareil.
17. Ne pas nettoyer le fer à souder avec un nettoyant à base d'alcool.
18. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un professionnel agréé.
19. Respectez les consignes de transport applicables de la compagnie aérienne en cas de transport d'outils de soudage dans l'avion.
20. Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel autorisé ou par le fabricant.

Mode d'emploi du fer à souder et du jet d'air chaud



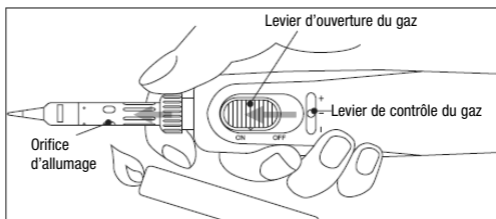
Instructions d'allumage

1. Placer le levier de contrôle du gaz en position médiane et pousser l'interrupteur d'ouverture du gaz.
2. Ramener la bague moletée vers l'arrière pour ouvrir les orifices d'allumage.
3. Allumer en maintenant l'orifice de prise d'air ouvert comme indiqué sur l'illustration ci-dessous. Maintenir la bague moletée jusqu'à ce que le catalyseur devienne incandescent.
4. La température de l'embout de soudage peut être réglée en déplaçant le levier de contrôle du gaz vers la gauche ou vers la droite.

L'air chaud sort de l'ouverture d'échappement par l'embout. Assurez-vous que toutes matières combustibles, ainsi que les mains, soient hors de portée de l'ouverture pour éviter tous risques d'incendie ou de brûlure. La température du jet d'air chaud peut être réglée en déplaçant le levier de contrôle du gaz vers la gauche ou vers la droite.

Défaire et enlever l'embout en tournant la bague moletée vers la droite, et installer un embout pour jet d'air chaud. L'allumage est le même que pour l'embout de soudage. Allumer au niveau de l'orifice d'allumage, et non pas à l'extrémité de l'embout pour jet d'air chaud.

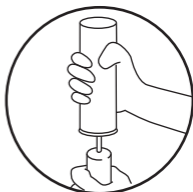
Utilisation de l'embout pour jet d'air chaud



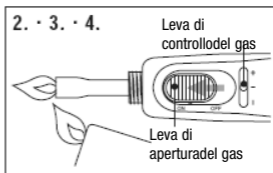
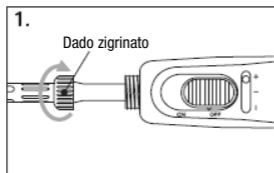
Comment remplir de gaz butane (T005 16 160 99)

Utiliser uniquement du gaz butane de très bonne qualité.

1. Contrôler le voyant de niveau du combustible.
2. Avant de procéder au remplissage, s'assurer que l'interrupteur est abaissé.
3. Tenir l'outil avec le bec de remplissage vers le haut.
4. Introduire le bec du réservoir de gaz butane dans le bec de remplissage et appuyer. Le trop-plein de gaz s'écoulera une fois le réservoir rempli.

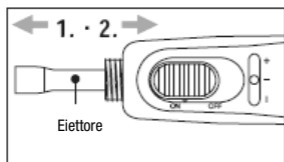


Impiego come fiaccola



1. Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato verso destra come mostrato in precedenza.
2. Assicurarsi che la leva di controllo del gas sia posizionata al centro.
3. Inserire l'interruttore di apertura del gas.
4. Accendere come mostrato in precedenza.
5. Regolare l'altezza della fiamma muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

Come sostituire l'eiettore



Sostituire l'eiettore quando il gas non scorre. Tirare l'eiettore verso l'alto, poi l'unità si stacca. Inserire il nuovo eiettore e poi premere l'unità verso il basso finché non è fissata.

Accessoires en option



Embout de soudage rond

Ø 1,0 mm

T0051844399



Embout de soudage tournevis

2,4 mm

T0051644499



Embout de soudage tournevis

Ø 5,0 mm

T0051644699



Embout de soudage biseau

2 mm, 45°

T0051644599



Embout pour jet d'air chaud

Ø 4.7 mm

T0051644799



Unité d'éjection



Capuchon protecteur

T0051645099



Combustible butane

pour remplissage

005 16 160 99



Éliminez les pièces de l'appareil remplacées, les filtres ou les vieux appareils selon les consignes en vigueur dans votre pays.

Sous réserve de modifications techniques !

Vous trouverez les manuels d'utilisation mis à jour sur le site

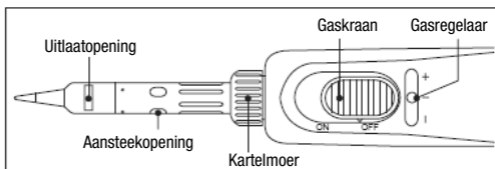
www.weller-tools.com.

Belangrijk

Voordat u het product, lees dan deze instructies aandachtig door. Het niet naleven van de veiligheid in gevaar brengen lijf en leven. Voor anderen, de gebruiksaanwijzing van het gebruik, maar ook als zelfstandige krachtige verandering zal worden afgeleid van elke aansprakelijkheid van de fabrikant pagina's.

1. Geen gebruik maken van een apparaat dat lek (gaslucht) of is defect of niet goed.
2. Op zoek naar een lek met een vlam, maar nooit met zeepsop.
3. Wanneer er schade zijn gedetecteerd, kan het apparaat niet worden gebruikt en de tank zal niet opnieuw worden gevuld.
4. Vullen en op te slaan van het apparaat in de buurt van open vuur, kachels, fornuizen of brandbare materialen.
5. Gebruik alleen niet-aromatische volgens butaan.
6. Vergeet niet om het apparaat uit te schakelen na gebruik.
7. Het apparaat alleen goed geventileerde plaats en verwijderd van ontstekingsbronnen of brandbare Objecten te bedienen.
8. Voorkomen dat het toestel vallen en harde stoten.
9. Gebruik geen trays die bestemd zijn voor solderen. Dit kan leiden tot het verbranden van het gereedschap lichaam zelf.
10. Bewaar de eenheid onder direct zonlicht of op plaatsen waar de omgevingstemperatuur hoger is dan 50 ° C of 122 ° F. Dit leidt tot brand / explosies ten gevolge van de gasdruk te verhogen.
11. Houd het apparaat in de nabijheid van de voorruit in een vrachtwagen auto of op.
- 12. BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.**
13. Houd de handen en brandbare materialen uit het stopcontact en Ze sluiten de behuizing om brandwonden of brand te voorkomen. Bij de ontsteking van het gezicht en de kleding uit de buurt.
14. Geen duik in het water.
15. Bedrijven open voor alle pogingen om de eenheid boren op, of uit elkaar te komen. Gebruik alleen voor het beoogde doel niet manipuleren of te wijzigen.
16. Het apparaat alleen goed geventileerde plaats en verwijderd van ontstekingsbronnen of brandbare Objecten te bedienen.
17. Reinig de soldeerbout met geen alcohol gebaseerde reinigingsmiddelen.
18. Voor het plaatsen van de dop laat het toestel afkoelen.
19. Reparaties mogen alleen door bevoegd personeel of de fabrikant worden uitgevoerd.
20. Wees voorzichtig bij het rijden door solderen hulpmiddelen op vliegtuigen, op de van toepassing zijnde Vervoer bepalingen van de luchtvaartmaatschappij.

Het gebruik als soldeerbout en als heteluchtbout



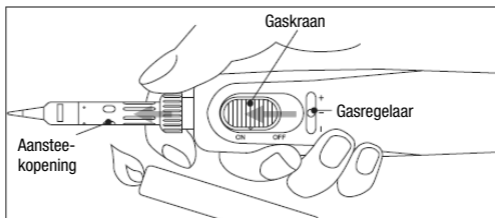
Aanwijzingen voor het aansteken

1. Zet de gasregelaar in de middenstand en zet de gaskraan open.
2. Schuif de kartelmoer omhoog om de aansteekopening te openen.
3. Steek het gas aan, terwijl u de luchtinlaatopening open houdt zoals hierna aangegeven. Houd de kartelmoer vast, totdat de katalysator gloeit.
4. De temperatuur van de soldeerstift kan worden geregeld door de gasregelaar heen en weer te schuiven.

De hete lucht stroomt uit de uitlaatopening in de punt. Let op, dat u brandbare materialen en uw handen uit de buurt van de uitlaatopening houdt, om brandwonden te vermijden. De temperatuur van de heteluchtbout kan worden geregeld door de gasregelaar heen en weer te schuiven.

Het gebruik als heteluchtbout

Draai de stift los en verwijder deze door de kartelmoer naar rechts te draaien en monteer vervolgens de punt van de heteluchtbout. Het aansteken gebeurt op dezelfde wijze als bij de soldeerstift. Steek het gas aan bij de aansteekopening en niet bij de punt van de heteluchtbout.



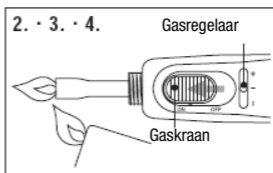
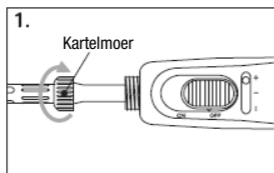
Het bijvullen van butaangas (T005 16 160 99)

Gebruik uitsluitend butaangas van goede kwaliteit.

1. Controleer het niveau in het brandstofvenster.
2. Controleer, dat de schakelaar naar beneden staat alvorens met het vullen te beginnen.
3. Houd het apparaat met de vulopening omhoog.
4. Steek het mondstuk van de butaangastank in de vulopening en druk naar beneden. Wanneer de tank vol is, stroomt het gas over de rand.



Het gebruik als brander



1. Draai de stift los en verwijder deze door de kartelmoer naar rechtste, zoals hierboven beschreven.
2. Controleer dat de gasregelaar in de middenstand staat.
3. Schuif de kartelmoer omhoog om de gasopening te openen.
4. Steek het gas met een aansteker aan zoals hierboven aangegeven.
5. Regel de vlamhoogte door de gasregelaar heen en weer te bewegen.

Troubleshooting

Probleem:	Oorzaak:	Oplossing:
Gas ontsteekt niet	<ol style="list-style-type: none">1. De gastank is leeg2. De straalpompeenheid is gebroken, verstopt of opgebruikt.3. De gasdruk is te hoog of te laag	<ol style="list-style-type: none">1. Vul butaangas bij2. Vervang de straalpompeenheid3. Schuif de gasrege laar naar rechts.
De stift wordt niet warm	<ol style="list-style-type: none">1. De katalysator is opgebruikt2. De gasdruk is onvoldoende	<ol style="list-style-type: none">1. Vervang de stift2. Vul butaangas bij.

Als het apparaat niet goed werkt, breng het dan naar de dichtstbijzijnde erkende Weller Customer Service: www.weller-tools.com.

Optionele onderdelen



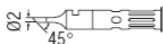
Soldeerstift rond
Ø 1 mm
T005 18 443 99



Soldeerstift schroeven-
draaiervorm 2,4 mm
T005 16 444 99



Soldeerstift schroeven-
draaiervorm 5 mm
T005 16 446 99



Soldeerstift afgeschuind
2 mm, 45°
T005 16 445 99



Heteluchtstift
Ø 4.7 mm
T005 16 447 99



Straalpompeenheid



Beschermkap
T005 16 450 99



Butaangasvulling
T005 16 160 99



Voer vervangen toestelonderdelen, filters of oude toestel conform de voorschriften van uw land af.

Technische wijzigingen voorbehouden!

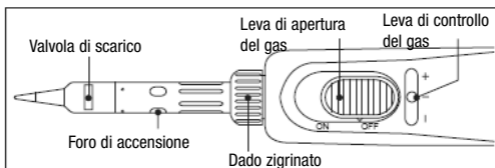
De bijgewerkte gebruiksaanwijzing, zie www.weller-tools.com

Norme di sicurezza importanti

Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad antes de conectar el soldador. En caso de incumplir las normas de seguridad existe peligro de muerte. El fabricante no se responsabiliza en caso de una utilización diferente a la prevista en el manual de instrucciones ni en caso de modificación del aparato por cuenta del usuario.

1. Non utilizzare apparecchi che presentino perdite (odore di gas) o danni, oppure non correttamente funzionanti.
2. Non ricercare mai una perdita con una fiamma: utilizzare lisciva di sapone.
3. Utilizzare solo butano non aromatico come suggerito dal costruttore.
4. Assicurarsi di disinserire l'interruttore dopo l'impiego.
5. Utilizzarlo solo all'aperto o in ambienti ben ventilati.
6. Evitare cadute o scosse troppo forti.
7. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi ben aerati e lontano da fonti d'innescio e da oggetti infiammabili.
8. Non cercare di smontarlo, usarlo in modo non appropriato, modificarlo o manometterlo.
9. Non sistemarlo vicino al parabrezza o nel bagagliaio della vettura.
10. Per evitare i pericoli di fuoco o esplosioni quando la pressione del gas aumenta, non sistemarlo sotto la luce solare diretta o in punti che superano 50 °C o 122 °F.
11. Per evitare bruciature o fuoco, tenere mani e combustibili lontano da valvole di scarico e da carter ribaltabili.
- 12. Non immergerlo nell'acqua.**
13. Non cercare di smontarlo, usarlo in modo non appropriato, modificarlo o manometterlo.
14. Lasciarlo raffreddare prima di applicare il coperchio di protezione.
15. Verificare, prima dell'utilizzo, che gli utensili non siano danneggiati.
16. Non forare, né aprire l'apparecchio.
17. Non pulire il saldatoio con detergenti a base di alcool.
18. Qualora si trasportino utensili di saldatura a bordo di velivoli, attenersi alle disposizioni di trasporto valide per la compagnia aerea.
19. Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato autorizzato.
20. Le riparazioni andranno effettuate esclusivamente da personale specializzato e autorizzato, oppure dal costruttore.

Come utilizzare un saldatoio e una fiaccola



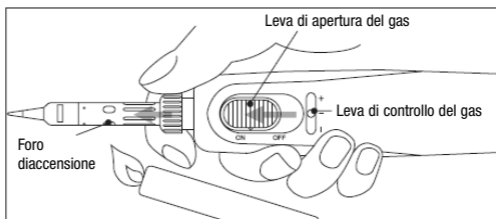
Istruzioni di accensione

1. Posizionare la leva di controllo al centro e poi spingere l'interruttore di apertura del gas verso l'alto.
2. Per aprire i fori di accensione, spingere il dado zigrinato verso l'alto.
3. Accendere inserendo la fiamma nel foro aperto come illustrato in basso.
Tenere fermo il dado zigrinato finché il catalizzatore non è incandescente.
4. Regolare la temperatura della punta saldante muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

L'aria di scarico calda fuoriesce dall'apertura sulla punta. Per evitare fuoco e bruciature, tenere combustibili e mani lontano dall'apertura. La temperatura della fiaccola può essere regolata muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

Come impiegare una punta a fiaccola

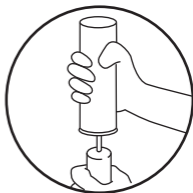
Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato e poi montare una punta a fiaccola. L'accensione è uguale a quella della punta di saldatura. Accendere nel foro e non nella parte superiore della punta a fiaccola.



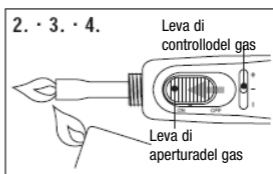
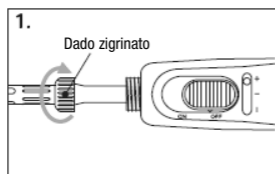
Come introdurre il butano (T005 16 160 99)

Utilizzare solo butano di alta qualità.

1. Controllare il vetro spia del combustibile.
2. Prima di introdurre il butano, assicurarsi che l'interruttore sia disinserito.
3. Tenere ferma l'unità con l'ugello di riempimento verso l'alto.
4. Inserire l'ugello del contenitore del gas nell'ugello di riempimento e poi premere in basso. Il gas trabocca quando il serbatoio è pieno.

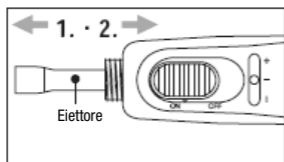


Impiego come fiaccola



1. Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato verso destra come mostrato in precedenza.
2. Assicurarsi che la leva di controllo del gas sia posizionata al centro.
3. Inserire l'interruttore di apertura del gas.
4. Accendere come mostrato in precedenza.
5. Regolare l'altezza della fiamma muovendo la leva di controllo del gas da sinistra verso destra.

Come sostituire l'eiettore



Sostituire l'eiettore quando il gas non scorre. Tirare l'eiettore verso l'alto, poi l'unità si stacca. Inserire il nuovo eiettore e poi premere l'unità verso il basso finché non è fissata.

Localizzazione guasti

Anomalie:	Causa del problema:	Correzione:
Nessuna accensione	<ol style="list-style-type: none">1. Mancanza di gas2. Eiettore rotto, intasato o usurato3. Pressione del gas troppo alta o troppo bassa	<ol style="list-style-type: none">1. Ripristinare il livello del butano2. Sostituire l'eiettore3. Muovere la leva di controllo del gas da sinistra verso destra

La punta non si riscalda

1. Catalizzatore usurato
2. Insufficiente pressione del gas

1. Sostituire la punta
2. Ripristinare il livello del butano

Se un apparecchio non funziona correttamente, si raccomanda di portarlo al più vicino Centro Assistenza Clienti autorizzato www.weller-tools.com.

Parti opzionali



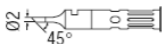
Punta di saldatura rotonda
Ø 1 mm
T005 18 443 99



Punta di saldatura a scalpello
2,4 mm
T005 16 444 99



Punta di saldatura a scalpello
5 mm
T005 16 446 99



Punta di saldatura a
taglio inclinato 2 mm, 45°
T005 16 445 99



Punta a fiaccola
Ø 4.7 mm
T005 16 447 99



Eiettore



Coperchio di
protezione
T005 16 450 99



Combustibile di butano
per il ripristino
T005 16 160 99



Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

Subject to technical alterations and amendments!

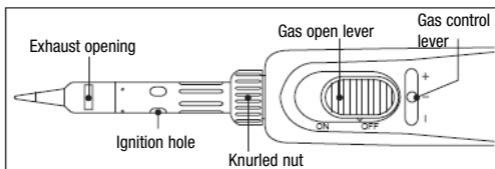
See the updated operating instructions at www.weller-tools.com.

Important safety instructions

Please read these Operating Instructions and the attached safety information carefully prior to initial operation of the soldering iron. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

1. Do not use any device which is leaky (gas odour) or is damaged or not in perfect working order.
2. Never try to detect leaks with a naked flame. Use only soapy water.
3. If damage is found, the device must not be used and the tank must not be refilled.
4. Do not fill gas or store near open flame, heater, furnace or combustible materials.
5. Use only non-aromatic butane gas as recommended by the manufacturer.
6. Be sure to put switch down after use.
7. Operate the device only in well-ventilated areas and well away from ignition sources or flammable objects.
8. Avoid dropping or causing a hard shock.
9. Do not use iron holder designed for the electrical iron. This may cause burning of tool body.
10. Do not store under direct sunlight or anywhere that will exceed 50°C or 122°F.
This will cause fire / explosion as gas pressure become high.
11. Do not store near windshield, in trunk of car.
- 12. Keep out of reach of infants.**
13. Keep hands and combustibles clear out of exhaust opening and tip housing to avoid burns or fire. Keep well away from face and clothing when igniting.
14. Do not immerse in water.
15. Do not try to disassemble or misuse or alter or tamper.
16. Do not drill holes in or open the device.
17. Cool down before putting protective cap on.
18. Repairs are only to be performed by authorised specialist personnel.
19. Refer all repairs to authorised specialist personnel or the manufacturer.
20. Before taking soldering tools on board aircraft, always check the applicable transport regulations specified by the airline company.

How to use a soldering iron and hot blow



Ignition Instructions

1. Place gas control lever at the middle and push gas open switch up.
2. Push the knurled nut upward to open ignition holes.
3. Ignite keeping air take-in hole open as illustrated below.
Hold knurled nut until glows the catalyst.
4. Temperature of the soldering tip can be adjusted by moving gas control lever between left / right.

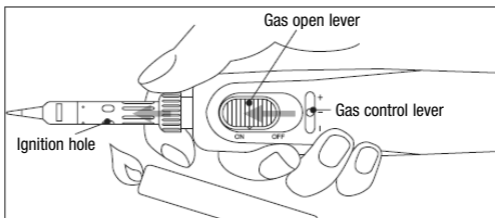
Sbloccare e rimuovere la punta girando il dado zigrinato e poi montare una punta a fiaccola. L'accensione è uguale a quella della punta di saldatura. Accendere nel foro e non nella parte superiore della punta a fiaccola.

The hot exhaust air comes out of the exhaust opening in the tip. Be sure to keep combustibles, hands, clear from the opening to avoid fire and burns.

Temperature of the hotblow can be adjusted by moving gas control lever from left / right.

To use a hotblow tip

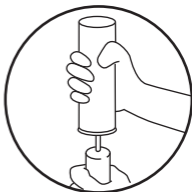
Loosen and remove tip by turning the knurled nut to right and mount a hotblow tip. Ignition is same as for the soldering tip. Ignite at the ignition hole and not at top of a hotblow tip.



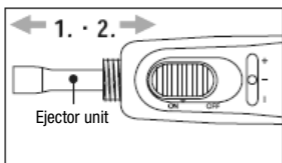
How to fill butane gas (T005 16 160 99)

Use only high quality butane gas.

1. Check the window for fuel level.
2. Before filling, make sure switch is down.
3. Hold the unit with the refill nozzle upward.
4. Insert nozzle of the butane gas container into the refill nozzle and press down. Gas will overflow when tank is full.



How to change ejector unit



Change ejector unit when gas does not flow. Pull ejector unit upward, then the unit will come off. Insert new ejector unit and push the unit down till fixed.

Trouble shooting

Trouble:	Problem cause:	Problem cause:
Does not ignite	1. Empty gas	1. Empty gas
	2. Ejector unit breakage, clogging, or used up	2. Ejector unit breakage, clogging or used up
	3. Gas pressure too high or too low	3. Gas pressure too high or too low
Tip does not heat	1. Used up catalyst	1. Used up catalyst
	2. Insufficient gas pressure	2. Insufficient gas pressure

If your device ceases to function correctly, take it to your nearest authorised customer service centre www.weller-tools.com

Optional parts



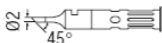
Soldering tip round
Ø 1 mm
T005 18 443 99



Soldering tip chisel
2,4 mm
T005 16 444 99



Soldering tip chisel
5 mm
T005 16 446 99



Soldering tip bevel
2 mm, 45°
T005 16 445 99



Hot blow tip
Ø 4.7 mm
T005 16 447 99



Ejector unit



Protective cap
T005 16 450 99



Butan fuel for refill
T005 16 160 99



Dispose of replaced equipment parts, filters or old devices in accordance with the rules and regulations applicable in your country.

Subject to technical alterations and amendments!

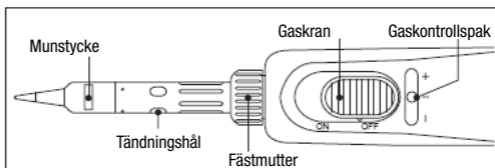
See the updated operating instructions at www.weller-tools.com.

Viktiga säkerhetsinstruktioner

Före idrifttagningen av lödkolven skall denna bruksanvisning samt bifogade säkerhetsanvisningar läsas igenom noggrant. När säkerhetsföreskrifterna inte följs kan fara för liv och lem uppstå. För andra användningar än de som beskrivs i bruksanvisningen samt vid egenmäktiga förändringar övertar tillverkaren inget ansvar.

1. Använd aldrig en apparat som läcker (gaslukt), är skadad eller som inte fungerar som denska.
2. Lokalisera aldrig läckor med en låga, utan alltid med såpvatten.
3. Om verktyget är skadat får det inte användas och tanken får inte fyllas på.
4. Fyll inte på gas eller förvara i närheten av öppen eld, el-element, ugn eller brännbara material.
5. Använd endast icke-aromatisk butangas som rekommenderas av tillverkaren.
6. Kontrollera att gaskranen är avstängd efter användningen.
7. Använd bara apparaten i välventilerade utrymmen och på behörigt avstånd från antändningskällor och lättantändliga föremål.
8. Undvik att tappa gasbehållaren eller att utsätta den för hårda stötar.
9. Använd inte lödkolvställ avsedda för elektrisk lödkolv. Det kan orsaka brand i verktyget.
10. Förvaras ej i direkt solljus eller där temperaturen överstiger 50°C eller 122°F. Detta orsakar brand / explosion då gastycket stiger.
11. Förvaras ej nära vindrutan eller i bilens bagageutrymme.
- 12. Förvaras utom räckhåll för barn.**
13. Håll händer och brännbara föremål borta från munstycket och lödspetshållaren för att undvika brännskador eller brand. Håll på avstånd från ansikte och kläder vid tändning.
14. Doppas ej i vatten.
15. Försök inte ta isär aggregatet, använd det felaktigt, förändra eller manipulera det.
16. Borra inte upp eller öppna apparaten.
17. Rengör inte lödkolv med alkoholbaserat rengöringsmedel.
18. Låt behållaren svalna innan skyddshuven sätts på.
19. Reparationer ska bara utföras av behörig teknisk personal eller av tillverkaren.
20. Om du tar med lödverktyg på flygplan måste du ta hänsyn till flygbolagets transport bestämmelser.

Att använda lödkolv och varmluftspistol



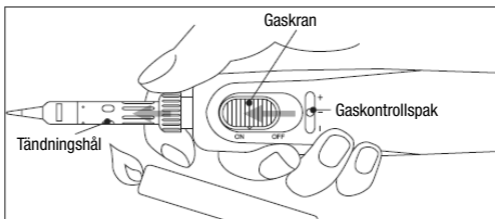
Tändning

1. Ställ gaskontrollspaken i ett mellanläge och öppna gaskranen.
Place gas control lever at the middle and push gas open switch up.
2. Skjut fästmuttern uppåt för att öppna tändningshålen.
3. Tänd och håll luftintaget öppet enligt bilden nedan. Håll i fästmuttern tills katalysatorn glöder.
4. Temperaturen på lödspetsen kan regleras genom att föra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

Den heta luftstrålen kommer ut ur hålet i munstycket. Se till så att inte brännbara föremål eller händer kommer i vägen för att undvika brand och brännskador. Temperaturen på varmluftstrålen kan regleras genom att röra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

Att använda varmluftspistol

Lossa och tag bort munstycket genom att vrida fästmuttern åt höger och montera ett varmluftsmunstycke. Tändningen sker på samma sätt som vid lödning. Tänd i tändningshålet och inte i änden på varmluftsmunstycket.



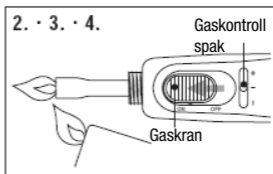
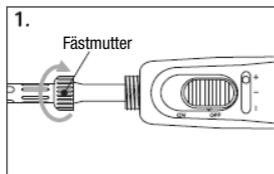
Påfyllning av butangas T005 16 160 99

Använd endast butangas av hög kvalitet.

1. Kontrollera gasnivån i kontrollfönstret.
2. Innan du fyller på, kontrollera att gaskranen är avstängd. Before filling, make sure switch is down.
3. Håll apparaten med påfyllningsmunstycket uppåt.
4. För in butangasbehållarens pip i påfyllningsmunstycket och tryck ner. Gasen svämmar över när tanken är full.

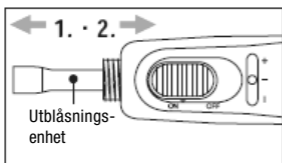


Användning som brännare



1. Lossa och tag bort munstycket genom att vrida fästmuttern åt höger enligt bilden nedan.
2. Kontrollera att gaskontrollspaken är i ett mellanläge.
3. Öppna gaskranen.
4. Tänd med en tändare enligt bilden nedan.
5. Justera storleken på lågan genom att röra gaskontrollspaken åt höger eller vänster.

Byte av utblåsningsenhet



- Byt utblåsningsenhet när gasen är avstängd.
Drag utblåsningsenheten uppåt, då lossnar den.
Sätt in ett ny utblåsningsenhet och skjut ner den tills den sitter fast.

Felsökning

Fel:	Orsak:	Åtgärd:
Tänds inte	<ol style="list-style-type: none">1. Gasen slut2. Utblåsningsenheten är trasig, täppt eller utsliten3. Gastrycket är för högt eller för lågt	<ol style="list-style-type: none">1. Fyll på butangas2. Sätt dit ny utblåsningsenhet3. Rör gaskontrollspaken från vänster till höger
Spetsen blir inte het	<ol style="list-style-type: none">1. Katalysatorn är slut2. Otillräckligt gastryck	<ol style="list-style-type: none">1. Sätt dit ny lödspets2. Fyll på butangas.

Om någon enhet inte fungerar som den ska, ta med den till närmaste auktoriserade kundtjänstställe www.weller-tools.com.

Extra tillbehör



Lödspets rund
Ø 1 mm
T005 18 443 99



Lödspets mejsel
2,4 mm
T005 16 444 99



Lödspets mejsel
5 mm
T005 16 446 99



Lödspets vinklad
2 mm, 45°
T005 16 445 99



Varmluftsmunstycke
Ø 4.7 mm
T005 16 447 99



Utblåsningsenhet



Skyddshuv
T005 16 450 99



Butangas refill
T005 16 160 99



Lämna utbytta apparatdelar, filter och gamla apparater till återvinning enligt gällande regler.

Rätten till tekniska ändringar förbehålls!

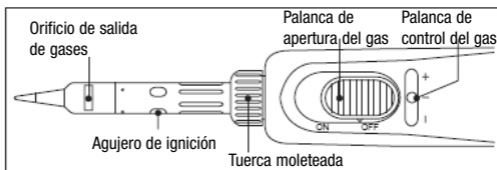
Uppdaterade bruksanvisningar hittar du på www.weller-tools.com.

Instrucciones de seguridad importantes

Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad antes de conectar el soldador. En caso de incumplir las normas de seguridad existe peligro de muerte. El fabricante no se responsabiliza en caso de una utilización diferente a la prevista en el manual de instrucciones ni en caso de modificación del aparato por cuenta del usuario.

1. No usar ningún aparato que tenga fugas (olor a gas), que esté dañado o que no funcione correctamente.
2. No intentar nunca localizar una fuga con una llama sino con lejía jabonosa.
3. Si detectase cualquier daño no deberá utilizar el aparato ni rellenar el recipiente de gas.
4. No rellene gas ni almacene cerca a llamas abiertas, calentadores, hornos o materiales combustibles.
5. Emplee únicamente gas butano no aromático, según recomendación del fabricante.
6. Asegúrese de bajar el interruptor después del uso.
7. Usar el aparato únicamente en espacios bien ventilados y alejados de fuentes de ignición u objetos inflamables.
8. Evite caídas y golpes fuertes.
9. No emplee la manija de soldar diseñada para el soldador eléctrico. Esto puede ocasionar la quemadura del cuerpo de la herramienta.
10. No almacene bajo la luz directa del sol o en sitios con temperatura superior a 50°C o 122°F. Esto causará incendio / explosión al elevarse la presión del gas.
11. No almacene cerca al parabrisas ni en el maletero del coche.
- 12. Mantenga fuera del alcance de los niños.**
13. Mantenerlo alejado de la cara y la ropa al encenderlo. No sumerja en agua.
14. No sumerja en agua.
15. No intente desarmar, usar para otros fines, alterar o reformar.
16. No taladrar ni abrir el aparato.
17. Deje enfriar antes de poner la tapa protectora.
18. Reparações podem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado autorizado para o efeito.
19. Las reparaciones deberán ser realizadas exclusivamente por especialistas autorizados o por el propio fabricante.
20. Si al viajar en avión lleva alguna vez consigo el soldador tenga en cuenta las normas de transporte de la compañía aérea.

Cómo usar un soldador autógeno y soplete caliente



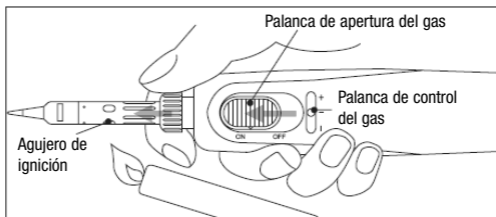
Instrucciones de encendido

1. Coloque la palanca de control del gas en la mitad y levante el interruptor de salida del gas.
2. Empuje hacia arriba la tuerca moleteada para abrir los agujeros de ignición.
3. Inicie la combustión manteniendo abierto el agujero de entrada de aire, como se muestra abajo. Sostenga la tuerca moleteada hasta que el catalizador esté al rojo.
4. La temperatura de la punta de soldar puede ajustarse moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

El aire de escape caliente sale por el orificio de salida de gases en la punta. Asegúrese de mantener los combustibles y las manos lejos de este orificio para evitar quemaduras o fuego. La temperatura del soplete puede ajustarse moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

Cómo usar un soplete caliente

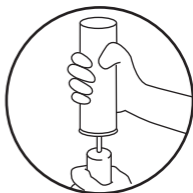
Afloje y retire la punta girando a la derecha la tuerca moleteada y monte una punta de soplete caliente. El inicio de la combustión es igual que para la punta de soldar. Encienda en el agujero de inicio de combustión y no en la parte superior de la punta del soplete caliente.



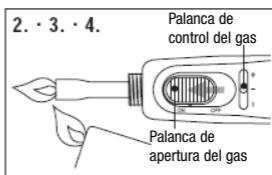
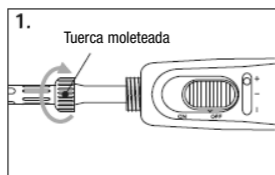
Cómo llenar gas butano (T005 16 16099)

Utilice únicamente gas butano de alta calidad.

1. Revise la ventanilla de nivel del combustible.
2. Antes de empezar a llenar, asegúrese de que el interruptor está abajo.
3. Sostenga la unidad con la boquilla de llenado hacia arriba.
4. Introduzca la boquilla del contenedor de gas butano dentro de la boquilla de llenado y presione hacia abajo. El gas rebotará cuando el tanque esté lleno.

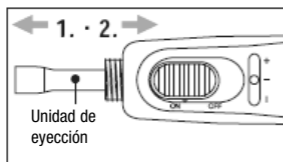


Cómo usar como antorcha



1. Afloje y retire la punta girando a la derecha la tuerca moleteada, como se muestra arriba.
2. Asegúrese de que la palanca de control del gas esté en la mitad.
3. Empuje hacia arriba el interruptor de apertura del gas.
4. Inicie la combustión, como se muestra arriba, con un mechero.
5. Ajuste la altura de la llama moviendo la palanca de control del gas a la izquierda / derecha.

Cómo cambiar la unidad de eyección



Cambie la unidad de eyección cuando el gas no fluya.
Empuje hacia arriba la unidad de eyección, la cual saldrá entonces.
Inserte una unidad de eyección nueva y presiónela hacia abajo hasta que quede fija.

Felsökning

Fallo:

Causa del problema:

Corrección:

No se inicia la combustión

1. Falta gas
2. Unidad de eyección rota, defectuosa o gastada
3. Presión de gas demasiado alta o demasiado baja

1. Vuelva a llenar gas butano
2. Reemplace por una unidad de eyección nueva
3. Mueva la palanca de control del gas de la izquierda a la derecha.

La punta no caliente

1. Catalizador desgastado
2. Presión de gas insuficiente

1. Reemplace por una punta nueva
2. Vuelva a llenar gas butano.

Si su aparato no funciona correctamente, llévelo al servicio técnico autorizado más próximo www.weller-tools.com.

Partes opcionales



Punta de soldar redonda
Ø 1 mm
T005 18 443 99



Punta de soldar aplanada
2,4 mm
T005 16 444 99



Punta de soldar aplanada
5 mm
T005 16 446 99



Punta de soldar cónica
2 mm, 45°
T005 16 445 99



Punta de soplete
Ø 4.7 mm
T005 16 447 99



Unidad de eyección



Tapa protectora
T005 16 450 99



Combustible butano
para volver a llenar
T005 16 160 99



Elimine los componentes y filtros cambiados en el aparato, así como aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Puede consultar los manuales de instrucciones actualizados en

www.weller-tools.com.

GERMANY**Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Phone: +49 (0) 7143 580-0
Fax: +49 (0) 7143 580-108

GREAT BRITAIN**Apex Tool Group
(UK Operations) Ltd**

4th Floor Pennine House
Washington, Tyne & Wear
NE37 1LY
Phone: +44 (0) 191 419 7700
Fax: +44 (0) 191 417 9421

FRANCE**Apex Tool Group S.N.C.**

25 Av. Maurice Chevalier B.P. 46
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex
Phone: +33 (0) 160.18.55.40
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

ITALY**Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Phone: +39 (02) 9033101
Fax: +39 (02) 90394231

THE NETHERLANDS**Apex Tool Group B.V.**

Phileas Foogstraar 16
7821 AK Emmen Drenthe
Phone: +31 (0) 591 66 75 00
Fax: +31 (0) 591 66 75 95

AUSTRALIA**Apex Tools**

P.O. Box 366
519 Nurigong Street
Albury, N. S. W. 2640
Phone: +61 (2) 6058-0300

CANADA**Apex Tools - Canada**

164 Innisfil street
Barrie Ontario
Canada L4N 3E7
Phone: +1 (905) 455 5200

CHINA**Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng
Road
Heqing Industrial Park, Pudong
Shanghai PRC 201201
Phone: +86 (21) 60880288
Fax: +86 (21) 60880289

U S A**Apex Tool Group, LLC.**

14600 York Rd. Suite A
Sparks, MD 21152
Phone: +1 (800) 688-8949
Fax.: +1 (800) 234-0472

www.weller-tools.com

Weller®